

**Ass. Prof. Mag. Dr. Rudolf Muhr
Univ.-Prof. Dr. Mira Kadric
Dr. Andrea Kinda**

Wörterwelt

**Wörterbuch für Kinder
mit bosnischer/kroatischer/serbischer Muttersprache**

Deutsch – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

SBNr. 120738

ISBN 978-385253-550-0

Mit Bescheid des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur, GZ. 44.959/1-V/9/04 vom 1. August 2005 als für den Unterrichtsgebrauch an Volksschulen für die 2. bis 4. Schulstufe geeignet erklärt. Die aktualisierte Auflage 2016 wurde mit Bescheid GZ. BMBF-5.040/0004-B/8/2015 vom 26. Mai 2015 als geeignet erklärt.

**Lektorat:
Elisabeth Mannsberger, Belinda Lichtenberger**

Die Produktion dieses Buches wurde gefördert durch Mittel des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur.

© 2016 E. Weber Verlag GmbH, 7000 Eisenstadt (2. aktual. Auflage)

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Verbreitung durch Film, Funk, Fernsehen, im Internet, auf Bild-, Ton- und Datenträgern jeder Art, sind vorbehalten.

Einleitung

Dieser Abschnitt enthält Informationen über wichtige Merkmale dieses Wörterbuchs. Dazu gehören die Herkunft des Wortschatzes und die Kriterien, die der Auswahl des Wortschatzes zugrunde lagen. Außerdem finden sich hier Hinweise zu wichtigen Informationen, die in den einzelnen Einträgen des Wörterbuchs enthalten sind. Diese Informationen sind als Fragen formuliert, damit Kinder und Eltern leichteren Zugang zu diesen Informationen finden.

A. Allgemeine Informationen über die "Wörterwelt"

1. Wozu braucht man ein Wörterbuch, wie die "WÖRTERWELT"?

In der "**WÖRTERWELT**" kannst du nachschauen, wenn du nicht weißt, wie man ein deutsches Wort richtig schreibt. Du findest dort die korrekte Schreibweise.

In der "**WÖRTERWELT**" findest du auch Hilfe über den Artikel von Nomen oder über die Mitvergangenheit von Zeitwörtern.

Und du findest dort auch Beispielssätze, die dir zeigen, wie man ein Wort in einem Satz richtig verwenden kann.

In der "**WÖRTERWELT**" kannst du vor allem dann nachschauen, wenn du nicht weißt, wie ein Wort in deiner Muttersprache heißt. Du findest für Bosnisch, Kroatisch oder Serbisch eine Übersetzung der deutschen Wörter.

2. Wie viele Wörter sind in der WÖRTERWELT enthalten?

In der Wörterwelt sind **12.049** Wörter als **Haupteinträge** enthalten. Das sind die **fett** gedruckten Wörter. Es gibt aber zu vielen Wörtern einen Beispielssatz, wo noch zusätzliche Wörter vorkommen. In der "**WÖRTERWELT**" sind daher rund **25.000** Wörter zu finden.

3. Warum wurden nicht mehr Wörter aufgenommen?

Die "Wörterwelt" ist ein *Schulwörterbuch* für die *Klassen 1-4 der Volksschule*. Es wurde daher nur der Wortschatz aufgenommen, der für diese Schulstufen wichtig ist.

4. Wie kann man wissen, welche Wörter für diese Schulstufen wichtig sind?

Wir haben uns überlegt, dass alle Wörter wichtig sind, die in den Schulbüchern der Volksschule enthalten sind. Daher haben wir das Wörterbuch mit dem Wortschatz der Volksschulbücher gemacht.

5. Wurde der Wortschatz aller Volksschulbücher verwendet?

Nein. Wir haben aus den vielen Schulbüchern eine Auswahl getroffen. Es wurden nur jene Schulbücher der Gegenstände Mathematik, Deutsch (Sprachlehrbücher und Lesebücher) und Sachunterricht verwendet, wenn sie in großer Zahl verkauft werden (mindestens 50% Marktanteil). Das waren insgesamt 55 Lehrbücher mit 5.500 Seiten.

6. Und wie sind die Wörter aus den Schulbüchern in das Wörterbuch gekommen?

Wir haben die Schulbücher mit einem Lesegerät (Scanner) eingelesen und von einem Computerprogramm in Texte umwandeln lassen, die der Computer versteht. Die Texte aller Lehrbücher wurden dann in eine so genannte "Datenbank" aufgenommen. Das sind große Computerprogramme, in die viele Wörter und Informationen gespeichert werden können. Diese Wörter kann man dann bearbeiten oder nach bestimmten Merkmalen auswählen, zum Beispiel wenn sie sehr häufig vorkommen oder besonders schwer zu lernen sind.

7. Wie viele Wörter waren in den 55 Schulbüchern enthalten?

In den 55 Schulbüchern waren insgesamt 670.000 Wörter enthalten. Da aber einzelne Wörter sehr oft vorkommen, verringerte sich die Zahl auf 50.000 einzelne Wörter. Die 10 häufigsten Wörter waren: die (18.927 mal), und (15.683 mal), der (13.553 mal), in (8.206 mal), das (8.112 mal), ein (7.841 mal), sie (6.948 mal), ich (6.494 mal), den (6.245 mal), mit (5.929 mal).

8. Wie kann man bei so vielen Wörtern wissen, welche davon wirklich wichtig sind?

Ein Wort ist dann wichtig, wenn es **sehr häufig vorkommt**. Das bedeutet, dass es sehr oft und von vielen Menschen verwendet wird. Diese Wörter sollte man auf alle Fälle kennen.

Bedeutend sind aber auch Wörter, die **für das Lernen wichtig sind**. Dazu gehören Wörter, die z.B. in einer Überschrift stehen oder in einem Merksatz oder über einer Übung vorkommen.

Wenn man eines oder mehrere dieser Wörter nicht versteht, kann man die Übung nicht machen oder mit dem Merksatz nichts anfangen. Deshalb haben wir diese Wörtern als besonders wichtig bewertet und sie vor allen

anderen aufgenommen. **Wir haben also die Wörter ausgewählt, die häufig vorkommen und gleichzeitig für das Lernen wichtig sind.**

BEACHT: ALLE Wörter, die in der WÖRTERWELT stehen, kommen auch in den Schulbüchern vor. Das gilt auch für die Beispielsätze. Sie wurden wörtlich aus den Schulbüchern übernommen und nur manchmal etwas vereinfacht.

9. Warum steht in der rechten Spalte eine andere Sprache?

Die **WÖRTERWELT** ist ein **zweisprachiges Wörterbuch**. Es wurde für Kinder gemacht, die Deutsch nicht als Muttersprache gelernt haben. Die WÖRTERWELT gibt es auch noch für die Sprachen **TÜRKISCH, ALBANISCH, SLOWAKISCH und TSCHJECHISCH**.

B. Informationen über die Verwendung der WÖRTERWELT

1. Wie kann ich in der WÖRTERWELT ein bestimmtes Wort finden?

Du musst das **Alphabet** und die **Reihenfolge der Buchstaben** kennen.

2. Warum ist die Reihenfolge der Buchstaben wichtig?

Alle Wörter der **WÖRTERWELT** sind **alphabetisch angeordnet**. Das bedeutet: Zuerst stehen die Wörter mit dem Buchstaben A, dann die Wörter mit dem Buchstaben B, dann mit dem Buchstaben C usw.

Damit du die Wörter mit dem Buchstaben "B" im Wörterbuch findest, musst du wissen, dass der Buchstabe "B" **nach** dem Buchstaben "A", aber **vor** dem Buchstaben "C" steht. Dazu ein Beispiel: Eine Tabelle mit fünf Formen des Wortes "alle" in alphabetischer Reihenfolge:

1.	alle
2.	alle m
3.	alle n
4.	alle r
5.	alle s

3. Gibt es Regeln für die alphabetische Reihenfolge der Buchstaben und Wörter?

Ja, denn die Reihenfolge der Buchstaben und damit die Reihenfolge der Wörter ist seit langer Zeit festgelegt.

Regel 1: Die Reihenfolge der Buchstaben des Deutschen (einschließlich der Umlaute und ß). Diese Reihenfolge musst du auswendig lernen.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
a	ä	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	ö
A	Ä	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	Ö

18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
p	q	r	s	ß	sch	st	t	u	ü	v	w	x	y	z
P	Q	R	S		Sch	St	T	U	Ü	V	W	X	Y	Z

Regel 2: Die Reihenfolge der Wörter wird auch von den Buchstaben hinter dem Anfangsbuchstaben bestimmt.

Beispiel: Einige Wörter, die mit "Ba" anfangen. In dieser Tabelle kannst du sehen, dass die Reihenfolge der Wörter vom Buchstaben bestimmt wird, der nach dem "a" kommt.

1.	Ba	by
2.	Ba	ch
3.	Ba	d
4.	ba	den
5.	Ba	hn
6.	ba	ld

Regel 3: Kurze Wörter stehen vor langen Wörtern mit denselben Anfangsbuchstaben.

Beispiel: Einige Wörter, die mit **"Bauch"** anfangen. In dieser Tabelle kannst du sehen, dass zuerst das kurze Wort **"Bauch"** steht und dann erst die langen Wörter wie **"Bauchflosse"**, **"Bauchlandung"** usw. Die Reihenfolge der Wörter wird vom Buchstaben bestimmt, der nach dem **"a"** kommt.

1.	Bauch	
2.	Bauch	flosse
3.	Bauch	landung
4.	Bauch	schmerzen
5.	Bauch	weh

Regel 4: Wenn mehrere lange Wörter mit denselben Anfangsbuchstaben hintereinander stehen, entscheidet wieder die Reihenfolge der Buchstaben.

Auch das möchten wir dir an einem Beispiel zeigen. Die folgende Tabelle enthält 12 Wörter, die mit **"all"** beginnen.

	1.	alle	r	beste
	2.	alle	r	dings
	3.	alle	r	hand
Regel 4	4.	Alle	r	heiligen
	5.	alle	r	höchsten
	6.	alle	r	lei
	7.	alle	r	liebsten
Regel 2	8.	alle	s	
Regel 3	9.	Alle	s	fresser
Regel 2	10.	allge	mein	
Regel 3	11.	allge	mein	e
	12.	allge	mein	es

Die Tabelle zeigt, dass nach **"alle"** das Wort **"allem"** kommt. Warum? Weil der Buchstabe **"m"**, der die beiden Wörter unterscheidet, in der Reihenfolge nach dem **"e"** steht.

Das Wort **"allerbeste"** (Nr. 5) kommt nach **"aller"**, weil es ein **langes Wort** ist. Denn das Wort **"allerbeste"** besteht eigentlich aus den zwei Wörtern **"aller"** und **"beste"**.

Und das Wort **"allerdings"** (Nr. 6) kommt nach **"allerbeste"** (Nr. 5) weil das **"d"** in der Reihenfolge nach dem **"b"** steht.

4. Was soll ich tun, wenn ich nicht so genau weiß, wie das Wort geschrieben wird?

In diesem Fall empfehlen wir dir folgende Vorgangsweise:

1. Nimm ein Blatt Papier und schreib das Wort so auf, wie du glaubst, dass es richtig ist. Du kannst auch einen Mitschüler oder einen Erwachsenen fragen, ob das Wort richtig geschrieben ist. Wichtig ist, dass die ersten zwei Buchstaben des Wortes richtig geschrieben sind, damit du mit der Suche anfangen kannst.
2. Du suchst z.B. das Wort **"Bohne"**: Schlag jetzt die **WÖRTERWELT** auf und suche die Seiten mit dem **ersten** Buchstaben **"B"**. Du findest diese Wörter ab Seite 24.
3. Als nächstes suchst du die Wörter, die mit **"Bo"** anfangen. Diese Wörter findest du auf Seite 39.
4. Wenn du nicht weißt, wie man **"Bohne"** richtig schreibt (mit einem **"h"** oder ohne), brauchst du jetzt nur noch alle Wörter anschauen, die mit **"Bo"** anfangen. Du findest auf Seite 39 auch gleich das Wort **"Bohne"**, aber auch **"Bohnen-dose"** und **"Bohnen-kaffee"**.

C. Informationen über den Aufbau der Einträge der WÖRTERWELT – Welche Informationen sind in den Einträgen des Wörterbuchs enthalten?

Für LehrerInnen:

1. Die Silbentrennung, 2. Artikel der **Nomen**, 3. Mehrzahl der **Nomen**, 4. Die Formen der **Zeitwörter** in der 2. und 3. Person Einzahl, 5. Die Formen der unregelmäßigen **Zeitwörter** in der Mitvergangenheit, 6. Die Formen des Partizips II der **Zeitwörter**, 7. Hinweise zur Bedeutung der Wörter, 8. Erklärungen zu verschiedenen Bedeutungen gleichlautender Wörter, 9. Mehrere Einträge desselben Wortes, wenn sich ihre grammatikalischen Bedeutungen unterscheiden, 10. Unterschiede zwischen dem österreichischen und dem deutschländischen Wortschatz, 11. Alle **Verben**, **Adjektive**, Adverbien und Präpositionen sind in Beispielsätze eingebettet, die in der vorliegenden Form aus dem Textkorpus entnommen wurden.

1. Was bedeuten die senkrechten Striche "|" in den Wörtern?

das **Abend|es|sen**, die ~en
das **Abend|kleid**, die ~er
der **Abend|spa|zier|gang**, die ~gänge

Die senkrechten Striche zeigen dir, **wo du ein Wort abteilen kannst**. Das ist dann wichtig, wenn die Zeile zu Ende ist und das Wort zu lange ist.

2. Warum steht bei manchen Wörtern vor dem Wort ein Artikel und nachher auch?

der **Aal**, die ~e
die **Ab|fahrt**, die ~en
das **Aben|teu|er**, die ~

☞ Der Artikel **vor** dem Nomen sagt dir, welches Geschlecht ein Nomen hat.

☞ Der Artikel **nach** dem Nomen sagt dir, welchen Artikel man verwenden muss, wenn man das **Wort in die Mehrzahl setzen** will:

der Aal	<u>die Aale</u>
die Ab fahrt	<u>die Abfahrten</u>
das Heft	<u>die Hefte</u>

3. Warum bedeuten die Abkürzungen (die ~, die ~en, die ~gänge), die hinter den Nomen stehen?

Diese Abkürzungen sagen dir, wie man die **Mehrzahl richtig bildet**. Die Mehrzahlform ist immer unterstrichen. Dabei gibt es folgende Regeln:

1. das Abend es sen , die ~	Das Zeichen "~" steht, wenn die Einzahl und die Mehrzahl <u>gleich</u> sind.
2. das Abend kleid , die ~ <u>er</u> der Aben teu er ro man , die ~ <u>e</u> die Ab fahrt , ~ <u>en</u>	~ <u>er</u> , ~ <u>e</u> , ~ <u>en</u> : Wenn die Mehrzahl mit einer <u>Wortendung</u> gebildet wird, wird nur diese angegeben.
3. das Aben teu er buch , die ~ <u>bücher</u> der Ab fall , die ~ <u>fälle</u>	Wenn die Mehrzahl mit einem <u>Umlaut</u> gebildet wird, wird der ganze <u>Wortteil</u> angegeben: ~ <u>bücher</u> , ~ <u>fälle</u>
4. der Abend spa zier gang , die ~gä <u>nge</u>	Wenn die Mehrzahl mit einem <u>Umlaut</u> und einer <u>Endung</u> gebildet wird, wird der ganze Wortteil angegeben, beide sind unterstrichen: ~gä <u>nge</u>
5. die Spa zier gän ge rin , die ~ <u>innen</u>	Bei den weiblichen Formen von Nomen wird die Mehrzahlform ~ <u>innen</u> angeführt. Die <u>Unterstreich</u> ung zeigt, dass nur das Element "- <u>nen</u> " die Mehrzahl bildet.

Wichtig: Im Deutschen gibt es viele verschiedene Mehrzahlformen. Deshalb muss man die Mehrzahlformen zu jedem Nomen dazulernen.

4. Warum werden Eigenschaftswörter wiederholt?

ab|ge|kühlt: ein **abgekühlter** Behälter

all|ge|mein: die **allgemeine** Meinung

Wenn die Eigenschaftswörter wiederholt werden, stehen sie zusammen mit *einem Artikel* und *einem Nomen*. Damit kann man sehen, wie die Eigenschaftswörter mit einem Nomen richtig **gebeugt** werden.

5. Welche Informationen stehen bei den Zeitwörtern? Und warum stehen bei manchen Zeitwörtern viele Informationen und bei anderen fast keine?

1. **ab|bau|en:** Sie baute die Ritterburg ab; hat abgebaut.
2. **ab|bei|ßen:** Er biss die Wurst ab; hat sie abgebissen.
3. **an|lau|fen:** du läufst an; Das Fenster läuft an; der Motor lief an; ist angelaufen

- a) Bei allen Zeitwörtern steht ein **Beispielssatz in der 3. Person Einzahl**. Der Satz steht in der **Mitvergangenheit**: Sie baute die Ritterburg ab; Die Endung, mit der die Mitvergangenheit gebildet wird, ist unterstrichen. Damit kannst du erfahren wie die Mitvergangenheit dieses Zeitworts gebildet wird.
- b) Nach dem Beispielssatz steht die **Vergangenheitsform des Zeitworts** zusammen mit dem Zeitwort "hat" oder "sein". Die Wortteile, mit denen die Vergangenheitsform gebildet wird, sind unterstrichen: hat abgebaut; ist angelaufen.
- c) Bei den **unregelmäßigen Zeitwörtern** ist die Mitvergangenheitsform außerdem **fett** geschrieben und unterstrichen: Er **biss** die Wurst ab; der Motor **lief** an.
- d) Bei manchen Zeitwörtern wird auch die Form der 2. oder die 3. Person Einzahl Gegenwart angegeben, wenn sie sich von den anderen Personen unterscheidet:
(ich laufe) du läufst; er läuft;
- e) Viele Informationen stehen also bei den Zeitwörtern, die unregelmäßige Formen haben.

6. Warum kommen manche Wörter so oft vor?

- a) Ein Wort kommt dann öfters vor, wenn es im Satz auf verschiedene Weise verwendet werden kann. Die verschiedenen Beispielssätze dienen dazu, die unterschiedlichen Verwendungsweisen des Wortes im Satz zu zeigen. Alle Verwendungsweisen, die aufgelistet werden, kommen in den Schulbüchern vor. Deine LehrerInnen werden sie dir erklären.

so: Na **so** was.

so: Ich mag Käse **nicht so** gern.

so: Ich möchte auch **so** schnell sein wie du!

So ein Sauhaufen!

so|bald: Die Vögel fliegen, **sobald** sie drei Monate alt sind.

so bald: Er hat **so bald** (= so früh) niemand erwartet.

- b) Ein Wort kommt auch dann öfters vor, wenn es leicht mit anderen Wörtern *verwechselt* werden kann, wie z.B. konnten und könnten.

konn|ten: Aber: Wir **konnten** im See schwimmen. Das Wasser war sauber.

könn|ten: Wir **könnten** im See schwimmen, wenn das Wasser sauber ist.

- c) Ein Wort kommt schließlich auch dann öfters vor, wenn es *schwer zu erlernen ist*. Das ist dann der Fall, wenn seine Schreibung oder die Grammatik kompliziert ist.

all|ge|mein: die **allgemeine** Meinung

all|ge|mei|nen: Im **Allgemeinen** ist es so!

all|ge|mei|nes: etwas **Allgemeines**

- d) Wenn ein Wort ganz verschiedene Bedeutungen hat, werden diese erklärt und das Wort ebenfalls wiederholt.

der **Stahl**, die Stähle aber: er **stahl** etwas ← **stehlen**

das **Steuer**, die ~ (= Lenkrad)
aber: die **Steuer**, die ~n (Abgaben)

der **Strom**, die Ströme
aber: der **Strom**, ~ (= elektrischer Strom)

7. Was bedeuten die Zeichen **D**:→←**A**?

an|fas|sen: Er fasste sie an der Hand an, hat angefasst; **D**:→←**A** **angreifen**: Er griff ihre Hand an.

Das Zeichen **A** bedeutet, dass es ein speziell österreichisches Wort ist. Es wird in Österreich verwendet.

Das Zeichen **D** bedeutet, dass es ein speziell deutsches Wort ist. Es wird in Deutschland verwendet.

Die Pfeile :→←: verweisen auf das Wort, das im anderen Land dafür verwendet wird. Für "anfassen" sagt man in Österreich "angreifen".

Wir hoffen, dass Ihr mit der "WÖRTERWELT" viel Spaß und viel Erfolg beim Lernen habt und das Buch hilfreich beim Erlernen der deutschen Sprache ist. Wenn Ihr Verbesserungsvorschläge oder Wünsche habt oder einfach etwas wissen wollt, schreibt uns ein Email an verlag.weber@aon.at.

Hinweise zur Verwendung des Wörterbuchs – Fremdsprachiger Teil

Das vorliegende Wörterbuch soll nicht nur der Verbesserung der Deutschkenntnisse dienen, sondern in gleichem Maße die Stabilität der Sprachkompetenz der Schülerinnen und Schüler in deren Muttersprache fördern. In der bosnischen, kroatischen und serbischen Wiedergabe der deutschen Stichworteinträge und Beispielsätze wurde eine Ordnung gewählt, die das einfache Auffinden und die eindeutige Zuordnung der gesuchten Bedeutungen ermöglicht. Im Detail wurde wie folgt verfahren:

1. Zuordnung zur jeweiligen Sprachvariante

Vor dem jeweiligen Stichworteintrag wurde die Zuordnung zur Sprachvariante durch den Anfangsbuchstaben der Sprache angegeben:

das **Brot**, die ~e b: **hljeb**, hljebovi h: **kruh**, kruhovi s: **hleb**, hlebovi

2. Wortgleichheit

Bei Wortgleichheit in allen drei Sprachvarianten wurde keine Zuordnung durch die Anfangsbuchstaben vorgenommen:

der **Apfel**, die Äpfel **jabuka**, jabuke

Bei Wortgleichheiten in zwei Sprachvarianten wurde die Zuordnung durch den Anfangsbuchstaben der beiden Sprachen in alphabetischer Reihenfolge vorgenommen:

b/h: **vrijeme** s: **vreme** oder b/s: **april** h: **travanj**

Bei Wörtern, die in einer Sprachvariante gleichberechtigt nebeneinander existieren (dies ist insbesondere im Bosnischen häufig der Fall), wurden diese aus Gründen der Platzökonomie wie folgt angebracht:

b/h: **puhati** b/s: **duvati**

3. Beispielsätze

Nach diesem Prinzip wurden auch die Beispielsätze angeordnet; aus Gründen der Platzökonomie wurden die jeweiligen Varianten durch einen Schrägstrich gegeben, jedoch nur dann, wenn die Zuordnung aus dem Stichwort unmissverständlich abgeleitet werden kann, z.B.:

b/h: **namjerno** s: **namerno**: Namjerno/namerno ga je gurnuo.

Beispielsätze, in denen sich neben dem Stichworteintrag ein weiteres Wort unterscheidet, werden in allen drei Sprachvarianten vollständig angegeben:

b/h: **vrijedan** s: **vredan**: b: Max je bio vrijedan u skupljanju krompira. h: Max je bio vrijedan u skupljanju krumpira.
s: Max je bio vredan u skupljanju krompira.

4. Aspektverwendung

Imperfektiver und perfektiver Aspekt wurden nur dann im Stichwort angegeben, wenn beide Formen zum besseren Verständnis erforderlich sind bzw. wenn sie auch im Beispielsatz vorkommen:

hat **ver|brannt** → **verbrennen** **spalila** je, **spalio** je → **spaljivati**, **spaliti**

5. Personalpronomina

Auf die explizite Verwendung der Personalpronomina „on, ona usw.“ in der bosnischen, kroatischen und serbischen Wiedergabe der Beispielsätze wurde größtenteils verzichtet, um die Interferenzgefährdung der Schülerinnen und Schüler und die Einprägung falscher Sprachmuster zu vermeiden:

um|bin|den: Sie **b**and einen Schal um. **omotati**: Omotala je šal.

6. Eigennamen

Eigennamen werden nur dann „übersetzt“, wenn es sich um Namen handelt, die auch im bosnischen, kroatischen und serbischen Sprachraum als einheimisch gelten:

tech|nisch: Maria ist **technisch** sehr begabt. Sie baut Modellhäuser. **tehnički**: Marija je tehnički veoma nadarena. Ona gradi makete kuća.

bzw. :

über|legen: Max **ist** Leo beim Schwimmen **überlegen**. **biti bolji**: Max je u plivanju bolji od Lea.

5. Präposition für den Instrumental s/sa:

Neuere Grammatiken empfehlen im Serbischen immer die lange Präposition „sa“. Daher folgt das Wörterbuch dieser Empfehlung und somit auch der Praxis im Serbischen, wo bereits seit Jahrzehnten nur die lange Form verwendet wird. Für Interessierte empfehlen wir z.B. die Arbeit des anerkannten serbischen Linguisten Ivan Klajn, „Gramatika srpskog jezika za strance“ (Belgrad 2005).

Es ist dem Autorenteam ein großes Anliegen, dass dieses Wörterbuch durch den täglichen Gebrauch im Unterricht weiterentwickelt werden kann. Bitte senden Sie Anregungen, Verbesserung- und Erweiterungsvorschläge an folgende e-Mail-Adressen:

Univ.-Prof. Dr. Mira Kadric - eMail: mira.kadric-scheiber@univie.ac.at
Lektorat E. Weber Verlag: verlag.weber@aon.at

der **Aal**, die ~e (= ein Fisch)
das **Aas**, die ~e (auch: die **Äser**) (= ein toter Tierkörper)

ab heute

ab und zu (manchmal) gehe ich schwimmen.

ab|bauen: Sie *baut* die Ritterburg *ab*; *hat* *abgebaut*

ab|beißen: Er *biss* die Wurst *ab*; *hat* sie *abgebissen*

ab|biegen: Das Auto *bog* nach links *ab*; *ist* *abgebogen*

die **Ab|bil|dung**, die ~en

ab|bre|chen: Er *brach* den Ast *ab*; *hat* *abgebrochen*

der **Ab|bruch**, die ~brü|che; der Abbruch des Spiels

das **Abc**

der **Abend**, die ~e

Am Abend gehen wir heim.

das **Abend|es|sen**, die ~

das **Abend|kleid**, die ~er

Abends: *Eines Abends* kam die Katze nach Hause zurück.

abends: Sie kam *abends* um 20 Uhr an.

der **Abend|spa|zier|gang**, die ~gä|nge

das **Aben|teu|er**, die ~

der **Aben|teu|er|ro|man**, die ~e

aber: Ich will *aber* nicht!

ab|fah|ren: Du *fährst* heute nach Wien *ab*; er *fuhr* *ab*; *ist* *abgefahren*

die **Ab|fahrt**, ~en

der **Ab|fall**, die Abfä|lle

der **Ab|fall|kü|bel**, die ~

ab|fan|gen: Du *fängst* *ab*; er *fing* den Ball *ab*; *hat* *abgefangen*

ab|flie|ßen: Das Wasser *floss* schnell *ab*; *ist* *abgeflossen*

die **Ab|flug|hal|le**, die ~n

die **Ab|ga|se**

ab|ge|ben: Sie *gab* den Ball *ab*; *hat* *abgegeben*

ab|ge|hen: Der Brief *ging* von der Post *ab*; *ist* *abgegangen*

ab|küh|len: Das Wasser *kühlte* *ab*; *hat* *abgekühlt*

ab|ge|kühl|t: ein *abgekühlter* Behälter

die **Ab|küh|lung**, die ~en

die **Ab|kür|zung**, die ~en

ab|la|den: Du *ladest* die Waren *ab*; er *lud* *ab*; *hat* *abgeladen*

das **Ab|lauf|da|tum**

ab|leh|nen: Er *lehnte* den Wunsch *ab*; *hat* *abgelehnt*

ab|len|ken: Sie *lenkte* den Fahrer *ab*; *hat* ihn *abgelenkt*

ab|le|sen: Du *liest* *ab*; er *las* die Zeit *ab*; *hat* *abgelesen*

jegulja (riba), jegulje

lešina, lešine (b/h: mrtvo tijelo životinje
s: mrtvo telo životinje)

od danas

katkad (ponekad) idem na plivanje.

rasklopiti: Rasklopila je viteški zamak.

odgristi: Odgrizao je komad kobasice.

skrenuti: b/h: Automobil je skrenuo lijevo.
s: Automobil je skrenuo levo.

slika, slike; **ilustracija**, ilustracije

slomiti: Slomio je granu.

prekid, prekidi: prekid igre

abeceda

b/s: **veče**, večeri h: **večer**, večeri

b/s: **naveče** h: **navečer**: Naveče/navečer idemo kući.

večera, večere

večernja haljina, večernje haljine

večeri: Jedne večeri mačka se vratila kući.

b/s: **uveče** h: **uvečer** b: Stigla je uveče u 20 sati.

h: Stigla je uvečer u 20 sati.

s: Stigla je uveče u 20 časova.

večernja šetnja, večernje šetnje

pustolovina, pustolovine; **avantura**, avanture

avanturistički roman, avanturistički romani

ali: Ali ja neću!

putovati, **otputovati**: Ti danas putuješ u Beč;
on je otputovao, otputovao je

polazak, polasci

otpad, otpadi

kanta za otpatke, kante za otpatke

hvatati, **uhvatiti**: ti hvataš; on je uhvatio loptu.

b/h: **otjecati**, **oteći** b/s: **oticati**, **oteći**: Voda je brzo
otjecala/oticala; otekla je

b: **hala za polijetanje**, hale za polijetanje

h: **dvorana za polijetanje**, dvorane za polijetanje

s: **hala za poletanje**, hale za poletanje

b: **otpadni gasovi** h: **ispušni plinovi**

s: **izduvni gasovi**

dodati: Dodala je loptu.

otići: Pismo je otišlo poštom.

ohladiti, **zahladiti**: Voda se ohladila.

ohlađeno: ohlađena posuda

rashlađenje, rashlađenja

skraćenica, skraćenice; **kratica**, kratice

istovarati, **istovariti**: Ti istovaraš robu; on je istovarao,
istovarao je

b/s: **datum isteka** h: **datum valjanosti**

odbiti: Odbio je želju.

b/s: **odvraćati pažnju** h: **odvraćati pozornost**:

Odvračala je pažnju/pozornost vozaču.

očitavati, **očitati**: b/h: ti očitavaš; on je očitao vrijeme.

s: ti očitavaš; on je očitao vreme.

ab|neh|men: Du *nimmst* gerade die Wäsche *ab*; er *nahm* drei Kilo *ab*; hat abgenommen

ab|räu|men: Er *räumte* den Tisch *ab*; hat abgeräumt

ab|rei|sen: Sie *reiste* aus Graz *ab*; *ist* abgereist

ab|rei|ßen: Sie *riss* den Zettel *ab*; hat ihn abgerissen

ab|rut|schen: Er *rutschte* vom Ast *ab*; *ist* abgerutscht

der **Ab|satz**, die Absätze: der **Absatz** im Text

der **Ab|satz**, die Absätze: der **Absatz** der Waren

ab|sau|gen: Er *saugte* den Teppich *ab*; hat abgesaugt

ab|schal|ten: Er *schaltete* das Licht *ab*; hat abgeschaltet

ab|schät|zen: Er *schätzte* die Größe des Baumes *ab*; hat abgeschätzt

der **Ab|schied**, die ~e

ab|schnei|den: Sie *schnitt* die Schnur *ab*; hat abgeschnitten

der **Ab|schnitt**, die ~e

ab|schrau|ben: Er *schraubte* den Deckel *ab*; hat abgeschraubt

ab|schrei|ben: Er *schrieb* den Text *ab*; hat abgeschrieben

die **Ab|schür|fung**, die ~en

ab|sicht|lich: Er hat ihn **absichtlich** gestoßen.

ab|sper|ren: Sie *sperrte* die Tür *ab*; hat abgesperrt

ab|spie|len: Sie *spielte* die CD *ab*; hat abgespielt

ab|sprin|gen: Sie *sprang* vom Berg *ab*; sie *ist* abgesprungen

der **Ab|sprung**, die ~sprünge

ab|spül|en: Er *spülte* das Auto *ab*; hat abgespült

der **Ab|stand**, die Abstände

ab|stau|ben: Sie *staubte* das Bild *ab*; hat abgestaubt

ab|steil|gen: Hans *stieg* vom Rad *ab*; *ist* abgestiegen

der **Ab|stell|raum**, die ~räume

der **Ab|stieg**, die ~e

ab|stim|men: Man *stimmte* über den Vorschlag *ab*; hat abgestimmt

ab|tei|len: Sie *teilte* das Wort richtig *ab*; hat es abgeteilt

die **Ab|teil|lung**, die ~en

ab|tra|gen (abreißen): Man *trug* das Haus *ab*; hat es abgetragen

ab|trock|nen: Sie *trocknete* das Geschirr *ab*; hat abgetrocknet

die **Ab|wasch**

das **Ab|wasch|be|cken**, die ~

ab|wa|schen: Du *wäschst* das Geschirr *ab*; sie *wusch* *ab*; hat abgewaschen

das **Ab|was|ser**, die Abwässer

b/s: **skidati**, **smršati** h: **skidati**, **smršaviti**:

b/s: Ti upravo skidaš veš; on je smršao tri kilograma. h: Ti upravo skidaš rublje; on je smršavio tri kilograma.

raspremiti: b/s: Raspremio je sto.

b/h: Raspremio je stol.

otputovati: b/h: Otputovala je iz Graza.

b/s: Otputovala je iz Graca.

otkinuti: Otkinula je listić.

okliznuti se: b/h: Okliznuo se s grane. b/s: Okliznuo se sa grane.

b/s: **pasus**, pasusi; pasus u tekstu

h: **odlomak**, odlomci; odlomak u tekstu

prodaja, prodaje; prodaja robe

usisati: Usisao je tepih.

ugasiti: b/h: Ugasio je svjetlo. s: Ugasio je svetlo.

b/h: **procijeniti** s: **proceniti**: Procijenio/procenio je veličinu stabla.

rastanak, rastanci

b/h: **odsjeći** s: **odseći**: Odsjekla/odsekla je konopac.

b/h: **odsječak**, odsječci s: **odsečak**, odsecci

odvrnuti: Odvrnuo je poklopac.

prepisati: Prepisao je tekst.

oguljotina, oguljotine

b/h: **namjerno** s: **namerno**: Namjerno/namerno ga je gurnuo.

zaključati: Zaključala je vrata.

staviti da svira: Stavila je CD da svira.

skočiti: b/h: Skočila je s brda. b/s: Skočila je sa brda.

skok, skokovi

oprati: Oprao je automobil.

razmak, razmaci

očistiti od prašine: Očistila je sliku od prašine.

sići: b/h: Hans je sišao s bicikla.

b/s: Hans je sišao sa bicikla.

b/s: **ostava**, ostave h: **spremnica**, spremnice

silazak, silasci

b/s: **glasati** h: **glasovati** b: Glasalo se o prijedlogu.

h: Glasovalo se o prijedlogu.

s: Glasalo se o predlogu.

b/h: **podijeliti** s: **podeliti** b/h: Pravilno je podijelila riječ. s: Pravilno je podelila reč.

b/h: **odjeljenje**, odjeljenja s: **odeljenje**, odeljenja

porušiti (srušiti): Porušili su kuću.

obrisati: b/h: Obrisala je posuđe.

s: Obrisala je sudove.

b/s: **sudopera** h: **sudoper**

b/s: **sudopera**, sudopere h: **sudoper**, sudoperi

prati, **oprati:** b/h: Ti pereš posuđe.

s: Ti pereš sudove; ona je prala, oprala je

otpadna voda, otpadne vode

ab|wech|seln: Der Fahrer *wechselte* sich mit seinem Kollegen *ab*; hat abgewechselt

ab|wi|ckeln: Er *wickelte* den Faden *ab*; hat abgewickelt

ab|wi|schen: Er *wischte* den Tisch *ab*; hat abgewischt

ab|zie|hen: Die Mutter *zog* das Bett *ab*; hat abgezogen

ach: **Ach** ja! **Ach** nein!

die **Ach|se**, die ~n (des Autos)

acht: die Zahl **acht**

ach|te: Das achte Kind; Jeder Achte kommt dran.

ach|ten: Worauf du **achten** musst! (= aufpassen); er achtete; hat geachtet

acht|los (= gleichgültig)

Acht|ung!

acht|zig: die Zahl **achtzig**

der **Acker**, die Äcker

der **Acker|bauer**, die ~n

die **Acker|bäu|er|in**, die ~innen

ackern: Der Bauer *ackerte* das Feld; hat geackert

ad|die|ren (= zusammenzählen); Sie *addierte* die Zahlen; hat addiert

die **Ad|di|ti|on** (= Plusrechnung), die ~en

die **Ader**, die ~n

der **Ad|ler**, die ~

der **Ad|mi|ral** (= ein hoher Offizier), die Admiräle

die **Ad|res|se**, die ~n

der **Ad|vent** (= die letzten vier Wochen vor Weihnachten)

der **Ad|vents|ka|len|der**, die ~

die **Ad|vents|ker|ze**, die ~n

der **Ad|vents|kranz**, die ~kränze

der **Ad|vents|sonn|tag**, die ~e

die **Ad|vent|zeit**

der **Af|fe**, die ~n

die **Af|fen|art**, die ~en

der **Af|fen|brot|baum**, die ~bäume

Af|ri|ka (= ein Kontinent)

Ägypten (= ein Land in Nordafrika)

ähn|lich (= fast gleich)

der **Ahorn**, die ~e (= eine Baumart)

die **Ähre** (= oberster Teil einer Getreidepflanze), die ~n

die **Aka|de|mie**, die ~n (= Vereinigung von Forschern, Ausbildungsstätte)

der **Ak|ja**, die ~s (= Rettungsschlitten für Schiunfälle)

b/h: **smjenjivati se s: odmenjivati se:** Vozač se smjenjivao/odmenjivao sa svojim kolegom.

odmotati: Odmotao je konac.

obrisati: b/s: Obrisao je sto. h: Obrisao je stol.

skinuti: b/h: Majka je skinula posteljinu s kreveta. b/s: Majka je skinula posteljinu sa kreveta.

ah: Ah, da! Ah, ne!

osovina, osovine (od automobila)

osam: broj osam

osmi, osma, osmo: b/h: osmo dijete s: osmo dete; Svaki osmi dolazi na red.

b/s: **obratiti pažnju** h: **obratiti pozornost** (= paziti): b/s: Na šta moraš da obratiš pažnju!; obratio je pažnju! h: Na što moraš obratiti pozornost!; obratio je pozornost!

nepažljivo (= ravnodušno)

b/s: **Pažnja!** h: **Pozor!**

osamdeset: broj osamdeset

njiva, njive

zemljoradnik, zemljoradnici

zemljoradnica, zemljoradnice

orati: Seljak je orao njivu.

b/s: **sabirati** h: **zbrajati:** Sabirala/zbrajala je brojeve.

b/s: **sabiranje,** sabiranja h: **zbrajanje,** zbrajanja

žila, žile

orao, orlovi

admiral (= visoki oficir), admirali

adresa, adrese

došašće; advent: (= b: posljednje četiri sedmice pred Božić) (= h: posljednja četiri tjedna pred Božić) (= s: poslednje četiri nedelje pred Božić)

adventski kalendar, adventski kalendari

b/h: **adventska svijeća,** adventske svijeće s: **adventska sveća,** adventske sveće

b/h: **adventski vijenac,** adventski vijenci s: **adventski venac,** adventski venci

b: **adventska nedjelja,** adventske nedjelje h: nedjelja **došašća,** nedjelje došašća s: **adventska nedelja,** adventske nedelje

b: **vrijeme adventa** h: **vrijeme došašća** s: **vreme adventa**

majmun, majmuni

vrsta majmuna, vrste majmuna

drvo baobab, drveće baobab

Afrika (= kontinent)

Egipat (= b/h: zemlja u sjevernoj Africi s: zemlja u severnoj Africi)

slično (= skoro isto)

javor, javorovi (= vrsta drveta)

klas (b/h: gornji dio žitarice s: gornji deo žitarice), klasje

akademija, akademije (= udruženje istraživača, obrazovna ustanova)

b/s: **sanke za spašavanje kod skijaških nezgoda** h: **saonice za spašavanje kod skijaških nesreća**

A

der **Ak|ku|mu|la|tor** (= Stromspeicher), die ~en
 die **Ak|ti|on**, die ~en
 der **Alarm**, die ~e
alar|mie|ren: Er alarmierte die Polizei; hat alarmiert

Al|ba|ni|en (= ein Land)
 die **Al|ge**, die ~n
 der **Al|ko|hol**
al|ko|hol|frei: die **alkoholfreien** Getränke
 der **Al|ko|hol|kran|ke**, die ~n

all: Sie dankt für **all** die Geschenke!
al|le: Er hat **alle** zum Fest eingeladen.
al|lem: **vor allem** (= besonders)
al|len: Sie hat es **allen** [Leuten] gesagt.
al|ler|höchs|te: Suche die **allerhöchste** Zahl!
al|les: Es ist **alles** ganz leicht!
 die **Al|lee**, die ~n (= Baumreihe)
 der **Al|lee|baum**, die ~bäume
al|lein: Sie ist **allein** zuhause. (auch: zu Hause)
al|lei|ne: Versuche, **alleine** die Lösung zu finden!
 (= selbst, ohne Hilfe)

al|ler|dings: Das ist **allerdings** wahr! (= sicher so)
 die **Al|ler|gie**, die ~n
al|ler|gisch: Susi ist **allergisch** gegen Katzen.
 die **Al|ler|hei|li|gen** (= das Fest aller Heiligen)

der **Al|les|fres|ser**, die ~
al|ge|mein: die **allgemeine** Meinung
al|ge|mei|nen: Im **Allgemeinen** ist es so!

al|ge|mei|nes: etwas **Allgemeines**
 der **All|tag**
 die **Alm**, die ~en (= Wiese im Gebirge)

die **Alm|hüt|te**, die ~n
 das **Alm|tal**, die ~täler (= ein Tal im Gebirge)

die **Al|pen**
 das **Al|pen|tier**, die ~e
 das **Al|pha|bet**, die ~e (= ABC)
al|pha|bet|isch: **alphabetisch** ordnen

als: Er ist weiter **als** ich.
als: **Als** ich einmal krank war!
al|so: **Also**, ich komme zu euch.
al|so: Er hat **also** keine Zeit.
alt, **äl|ter**, am **äl|tes|ten**
alt: viele **alte** Leute
al|ten: Hilf den **alten** Leuten, bitte!
 die **Al|ten**: Die **Alten** sitzen auf der Bank.
 das **Al|ter**
äl|ter: Er ist **älter** als ich.

akumulator, **akumulatori** (= Reservoir struje)
akcija, **akcije**
uzbuna, **uzbune**
 b/h: **obavijestiti** s: **obavestiti**: b: Obavijestio je policiju. h: Obavijestio je redarstvo.
 s: Obavestio je policiju.

Albanija
alga, **alge**
alkohol
bezalkoholno: bezalkoholna pića
 b/h: **oboljeli od** alkoholizma
 s: **oboleli od** alkoholizma
svim: Zahvaljuje se na svim poklonima!
sve: Sve je pozvao na svečanost.
 b/h: prije **svega** s: pre **svega** (= posebno)
svim(a): Svima [svim ljudima] je to rekla.
najviši, **najveći**: Potraži najveći broj!
sve: Sve je sasvim lako!
aleja, **aleje** (= drvored)
drvo u aleji, **drveće u aleji**
sam, **sama**: Sama je kod kuće.
sam, **sama**: b: Pokušaj sam da nađeš rješenje!
 (= lično, bez pomoći) h: Pokušaj sam naći rješenje!
 (osobno, bez pomoći) s: Pokušaj sam da nađeš rješenje!
 (= lično, bez pomoći)
svakako: To je svakako istinito! (= sigurno tako)
alergija, **alergije**
alergičan: Suzi je alergična na mačke.
Svi sveti (= b/s: praznik svih svetaca; h: blagdan svih svetaca)
 b/s: **svaštojed**, **svaštojedi** h: **svejed**, **svejedi**
 b/h: **opće** b/s: **opšte**: opće/opšte mišljenje
 b/h: **općenito** b/s: **uopšteno** Općenito/uopšteno je tako!
 b/h: **općenito** b/s: **uopšteno**: nešto općenito/uopšteno
svakodnevice
planinski pašnjak, **planinski pašnjaci** (= livada u planinama)
planinska koliba, **planinske kolibe**
planinska dolina, **planinske doline** (= dolina u planinama)
 b/h: **Alpe** s: **Alpi**
alpska životinja, **alpske životinje**
abeceda, **abecede**
po abecedi: b/h: poredati po abecedi
 s: poređati po abecedi
nego: On je dalje nego ja.
kada: Kada sam (ja) bio bolestan!
dakle: Dakle, ja dolazim kod vas.
dakle: On dakle nema vremena.
star, **stariji**, **najstariji**
star: mnogo starih ljudi
starim: Molim te pomozi starim ljudima!
stari: b/h: Stari sjede na klupi. s: Stari sede na klupi.
starost, **dob**
stariji: On je stariji od mene.

äl|te|re: Viele **ältere** Kinder sind hier.

Die **Äl|tes|te** ist zehn Jahre alt.

die **äl|tes|ten** Häuser

das **Alt|ei|sen**

das **Alt|gl|as**

das **Alt|me|tall**, die ~e

das **Alt|öl**, die ~e

das **Alt|pal|pier**

die **Alt|pal|pier|ton|ne**, die ~n

die **Alt|stadt**, die ~städte

die **Alu|do|se**, die ~n

die **Alu|fol|lie**, die ~n

das **Alu|mi|ni|um** (= ein Metall)

am: Er hält ihn **am** Arm. (mit 3. Fall)

am: **am** nächsten Tag

der **Am|boss**, die ~e (= ein Werkzeug)

die **Amei|se**, die ~n

der **Amei|sen|hau|fen**, die ~

Amen (= Gebetsschluss)

Ame|ri|ka (= ein Kontinent)

ame|ri|ka|nisch: die **amerikanische** Fahne

die **Am|pel**, die ~n

die **Am|sel**, die ~ (= eine Vogelart)

das **Amt**, die **Äm|ter**

an: **An** der Tür ist jemand.

an: Ich denke **an** dich. (mit 4. Fall)

die **Ana|nas**, die ~ (= eine tropische Frucht)

der **An|bau** von Gemüse

an|bauen: Er baute Gemüse an; hat angebaut

an|bie|ten: Sie bot auf dem Markt Obst an; hat angeboten

an|bin|den: Sie band den Hund an; hat ihn angebinden

hat **an|gel|bol|ten** → **anbieten**

an|bren|nen: Das Essen brannte an; ist angebrannt

an|de|re: eine **andere** Aufgabe

etwas **an|de|res** sagen

an|de|res: Finde ein **anderes** Wort!

Versuche, **an|ders** zu schreiben!

än|dern: Sie änderte alles; hat geändert

an|fah|ren: Pass auf, du fährst an den Baum an!; er fuhr an; ist angefahren

der **An|fang**, die Anfänge

an|fan|gen: So fing alles an; hat angefangen

Sie fängt zu rechnen an und findet die Lösung.

an|gel|fan|gen: die **angefangene** Aufgabe

Er war **an|fäng|lich** sehr ruhig. (= am Anfang)

der **An|fangs|buch|sta|be**, die ~n

an|fas|sen: Er fasste sie an der Hand an; hat angefasst; **D**: → **A** **an|grei|fen**: Er griff ihre Hand an.

stariji: b/h: Mnogo je starije djece ovdje.

s: Mnogo je starije dece ovde.

Najstarijoj je deset godina.

najstarije kuće

b/h: **staro željezo** s: **staro gvožđe**

staro staklo

stari metal, stari metali

staro ulje, stara ulja

stari papir

kontejner za stari papir, kontejneri za stari papir

stari grad, stari gradovi

limenka, limenke

b/s: **staniol**, stanioli

h: **alumijska folija**, alumijske folije

b/h: **aluminij** s: **aluminijum**: (= vrsta metala)

za: On ga drži za ruku.

na: ali b/h: sljedećeg dana s: sledećeg dana

nakovanj, nakovnji (alat)

mrav, mravi

mravinjak, mravinjaci

b/s: **amin** h: **amen**

Amerika (= kontinent)

američka zastava

semafor, semafori

kos, kosovi (= vrsta ptice)

služba, službe

na: b/s: Neko je na vratima. h: Netko je na vratima.

na: Mislim na tebe.

ananas, ananasi (tropsko voće)

sađenje povrća

saditi: Sadio je povrće.

nuditi: b/s: Nudila je voće na pijaci.

h: Nudila je voće na tržnici.

zavezati: Zavezala je psa.

ponudila je, **ponudio** je → **ponuditi**

b/h: **zagorjeti** s: **zagoreti**: Jelo je zagorjelo/zagorelo.

drugi: drugi zadatak

reći nešto **drugo**

drugu: b/h: Pronađi drugu riječ! s: Pronađi drugu reč!

b/s: Pokušaj da pišeš drugačije! h: Pokušaj pisati drugačije!

b/h: **promijeniti**

s: **promeniti**: Sve je promijenila/promenila.

udariti: b/s: Pazi, udarićeš u drvo! h: Pazi, udarit ćeš u drvo!; on je udario, udario je

početak, počeci

početi: Tako je sve počelo.

b/h: Ona počinje računati i pronalazi rješenje.

s: Ona počinje da računa i pronalazi rešenje.

započeto: započeti zadatak

Isprva je bio veoma miran. (= na početku)

početno slovo, početna slova

uhvatiti, **uzeti**: Uhvatio ju je za ruku. Uzeo je njenu ruku.

A

das **An|füh|run|gs|zei|chen**, die ~

die **An|ga|be**, die ~n

an|ge|ben: Du gibst/er gibt die Adresse an; sie gab an; hat angegeben

der **An|ge|ber**, die ~

hat **an|ge|fan|gen** → **anfangen**

hat **an|ge|ge|ben** → **angeben**

hat **an|ge|grif|fen** → **angreifen**

die **An|gel**, die ~n (Türangel, Fischangel, Angelhaken)

an|gel|n: Sie angelte im See nach Fischen; hat ge-angelt

an|ge|nehm: Am Meer ist das Klima **angenehm**.

hat **an|ge|ru|fen** → **anrufen**

hat **an|ge|schlos|sen** → **anschließen**

hat **an|ge|schrie|ben** → **anschreiben**

hat **an|ge|trie|ben** → **antreiben**

ist **an|ge|wach|sen** → **anwachsen**

hat **an|ge|weht** → **anwehen**

hat **an|ge|zeigt** → **anzeigen**

hat **an|ge|zol|gen** → **anziehen**

hat **an|ge|zün|det** → **anzünden**

die **An|gi|na** (= Mandelentzündung)

an|grei|fen: Sie griff den Hund ohne Angst an; hat angegriffen (= berühren); **A** → **← D** **an|fas|sen**

der **An|grei|fer**, die ~

An|grei|fern: mit den An|grei|fern kämpfen

die **Angst**, die **Ängste**

keine **Angst haben**

ängst|lich: Das Kind ist **ängstlich**. (hat Angst)

die **Ängst|lich|keit**

an|hal|ben: Er hatte nichts an. (= nackt sein)

an|hal|ten: Du hältst das Auto an; er/sie hält an; sie hielt das Auto an; hat angehalten

an|hal|tend: ein **anhaltender** Regen

an|hand: Er kauft **anhand** einer Liste ein.

an|hän|gen: Sie hängte den Hund an die Leine; hat angehängt

der **An|hän|ger**, die ~ (= ein (Anhänger-)Wagen/ein begeisterter Anhänger von jemanden)

an|häng|lich: Katzen sind **anhänglich**.

Geld **an|häu|fen**: Er häufte Geld an; hat angehäuft

an|he|ben: Man hob den Stein an; hat angehoben

der **An|ker**, die ~ (der Schiffsanker)

an|kle|ben: Er klebte die Marke an; hat angeklebt

an|kom|men: Sie kam um 10 Uhr in Wien an; ist angekommen

die **An|kün|di|gung**, die ~en

die **An|kunft**

b/h: **navodnik**, navodnici s: **znak navoda**, znaci navoda

podatak, podaci

navoditi, **navesti**: Ti navodiš/on navodi adresu; ona je navela, navela je

hvalisavac, hvalisavci

počelo je → **početi**

navela je, **naveo** je → **navedeno**

napala je, **napao** je → **napasti**

stožer, **stožeri**; **udica**, **udice**

pecati: Pecala je ribu u jezeru.

ugodno: Na moru je klima ugodna.

b/h: **nazvao** je → **nazvati** s: **pozvao** je → **pozvati**

priključila je, **priključio** je → **priključiti**

zapisala je, **zapisao** je → **zapisati**

b/h: **tjerala** je, **tjerao** je → **tjerati**

s: **terala** je, **terao** je → **terati**

priraslo je → **prirasti**

b/s: **navejao** je → **navejati** h: **nameo** je → **namesti**

prijavila je, **prijavio** je → **prijaviti**

obukla je, **obukao** je → **obučiti**

zapalila je, **zapalio** je → **zapaliti**

angina

dodirnuti: Bez straha je dodirnula psa.
(= **dotaknuti**, **pipnuti**)

napadač, **napadači**

napadačima: b/h: **boriti** se s **napadačima**

b/s: **boriti** se sa **napadačima**

strah, **strahovi**

ne plašiti se

plašljivo: b/h: **Dijete** je **plašljivo**.

s: **Dete** je **plašljivo**. (**strah** ga je)

plašljivost

imati na sebi: On nije imao ništa na sebi.
(= b/s: **biti** go h: **biti** gol)

zaustaviti: Ti zaustavljaš automobil, on/ona se zaustavlja; zaustavila je

neprestano: kiša koja **neprestano** pada

pomoću: **Kupovao** je **pomoću** liste.

pričvrstiti: **Pričvrstila** je **psu** **uzicu**.

prikolica, **prikolice** (kola s **prikolicom**); **pristalica**, **pristalice** (b/s: **nečiji** **obožavalac** h: **nečiji** **obožavatelj**)

privržen: **Mačke** su **privržene**.

nagomilati novca: **Nagomilao** je **novca**.

podići: **Kamen** je **podignut**; **podigao** je

sidro, **sidra** (**sidro** broda)

b/h: **zalijepiti** s: **zalepiti**: **Zalijepio/zalepio** je **marku**.

stići: b/h: **Stigla** je u **Beč** u 10 sati.

s: **Stigla** je u **Beč** u 10 časova.

najava, **najave**: b/h: **obavijest**, **obavijesti**

s: **obaveštenje**, **obaveštenja**

dolazak

die **An|kunfts|hal|le**, die ~n

die **An|la|gen** (= Einrichtungen)

an|lau|fen: Du läufst an; das Fenster läuft an; der Motor lief an; ist angelaufen

an|le|gen: Der Doktor legte einen Verband an; hat angelegt

an|leh|nen: Sie lehnte sich an der Mauer an; hat angelehnt

die **An|lei|tung**, die ~en

an|ma|len: Sie malte die Mauer an; hat angemalt

an|mel|den: Er meldete sich zum Kurs an; hat sich angemeldet

an|nä|hen: Er nährte den Knopf an; hat angenäht

an|neh|men: Du nimmst das Geschenk an; er/sie nimmt an; sie nahm an; hat angenommen

der **An|o|rak**, die ~s

an|prei|sen: Er pries seine Waren an; hat angepriesen
das **An|re|del|für|wort**, die ~wörter (= du, ihr, Sie)

an|ruf|en: Sie rief ihre Mutter an; hat angerufen

an|rüh|ren (= vermischen): Sie rührte den Kuchen an; hat angerührt

ans (= an das): Sie fahren **ans** Meer.

die **An|sal|ge**, die ~n

an|schau|en: Er schaute sie zufrieden an; hat angeschaut

an|schau|lich: eine **anschauliche** Zeichnung

an|schei|nend: Er ist **anscheinend** krank.
(= wahrscheinlich)

die **An|schlag|ta|fel**, die ~n

an|schlie|ßen: Der Elektriker schloss den Strom an; hat angeschlossen

an|schlie|ßend: Ich bin **anschließend** (= nachher) nach Hause gegangen.

der **An|schl|uss**, die ~schlüsse

an|schnal|len: Er schnallte seine Schier an; hat angeschnallt

an|schrau|ben: Er schraubte das Brett an; hat angeschraubt

die **An|schr|ift**, die ~en

an|sel|hen: Sie sah die Sterne an; hat angesehen

an|set|zen: Er setzte im Garten Pflanzen an; hat angesetzt

die **An|sicht**, die ~en

die **An|sichts|kar|te**, die ~n

an|spiel|en: Der Spieler spielte den anderen Spieler an; hat angespielt

an|spre|chen: Sie sprach den Lehrer an; hat angesprochen (= sagte etwas zu ihm)

an|ste|cken: Er steckte sie mit Grippe an; hat angesteckt

an|ste|ckend: eine **ansteckende** Krankheit

die **An|ste|ckung**, die ~en

čekaonica, čekaonice

uređaji (uređenja)

dotrčati; **zamagliti**; **upaliti**: ti dotrčavaš; prozor se zamaglio; motor je upaljen

staviti: b: Ljekar je stavio zavoj. h: Liječnik je stavio zavoj. s: Lekar je stavio zavoj.

nasloniti: Naslonila se na zid.

uputstvo, uputstva

oslikati: Oslikala je zid.

prijaviti: b/s: Prijavio se za kurs.

h: Prijavio se za tečaj.

zašiti: Prišio je dugme.

primati, **primiti**: Ti primaš poklon; on/ona prima; ona je primila, primila je

b/h: **vjetrovka**, vjetrovke b/s: **vindjakna**, vindjakne

hvaliti: Hvalio je svoju robu.

b/h: **zamjenica za oslovljavanje**, zamjenice za oslovljavanje s: **zamenica za oslovljavanje**, zamenice za oslovljavanje (= ti, vi, Vi)

nazvati: Nazvala je (svoju) majku.

b/h: **zamijesiti** (= pomiješati) s: **zamesiti** (= pomešati): Zamijesila/zamesila je kolač.

na: Oni putuju na more.

diktat, diktati; b/h: **obavijest**, obavijesti

b/s: **saopštenje**, saopštenja

b/s: **posmatrati** h: **promatrati**: Zadovoljno ju je posmatrao/promatrao.

pregledno, **jasno**: jasan crtež

izgleda: On je izgleda bolestan. (= b: vjerovatno h: vjerovatno s: verovatno)

b/s: **oglasna tabla**, oglasne table h: **oglasna ploča**, oglasne ploče

priključiti: Električar je priključio struju.

potom: Potom sam otišao kući. (= nakon toga)

priključak, priključci

zakopčati: Zakopčao je (svoje) skije.

pričvrstiti: Pričvrstio je dasku.

adresa, adrese

gledati: b/h: Gledala je zvijezde.

s: Gledala je zvezde.

zasaditi: b/s: Zasadio je biljke u bašti.

h: Zasadio je biljke u vrtu.

pogled, pogledi; **gledište**; gledišta

razglednica, razglednice

(za)početi igru: b/h: Igrač je započeo igru s drugim igračem.

b/s: Igrač je započeo igru sa drugim igračem.

osloviti: Oslovila je učitelja (= rekla mu je nešto)

zaraziti: Zarazio ju je gripom.

zarazno: zarazna bolest

zaraza, zaraze